

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

311–322

Випуск № 28

Дата: 29 липня 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

311–322

Edition No. 28

Date: July 29, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	313, 314				
3103	313, 314				
3104	313				
3202	314				
3203	313, 314				
3225Б	312				
3226 INT 3816	313, 314				
3227 INT 3814	313				
3320	316				
3403	312				
3417	316				
3505	312				
3519	315				
3520	315				
3522	315				
3528	317				
3529	318				
3530	319				
3531	320				
3532	321				
3609	313				
3623	315				
3632	315				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	322				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	17
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

311. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Вхідний канал Березанського лиману
Entrance Channel of Berezanskiyi Firth

312. Карти (Charts) 3505, 3403 (1, 2), 3225Б (1, 2)

- Скасувати 1. Буй № 1, З, топова фігура –
конус вершиною догори ПРИП 333/16
(Buoy No. 1, green, top mark –
cone with top upwards) 46°36'35.4" N 31°26'10.1" E Coastal warning 333/16
- Delete 2. Буй № 2, Чв, топова фігура –
циліндр і напис «відсут.»
(Buoy No. 2, red, top mark – cylinder
and legend «Missing») 46°36'55.2" N 31°25'41.6" E
3. Буй № 3, З, топова фігура –
конус вершиною догори
(Buoy No. 3, green, top mark –
cone with top upwards) 46°37'08.2" N 31°25'26.2" E
4. Буй № 4, Чв,
топова фігура – циліндр
(Buoy No. 4, red,
top mark – cylinder) 46°37'07.69" N 31°25'13.85" E
5. Буй № 6, Чв,
топова фігура – циліндр
(Buoy No. 6, red,
top mark – cylinder) 46°37'50.97" N 31°25'16.20" E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 333/16
Відм. ПМ (Cancel NtMs) 239/13, 321(T)/14

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Каркінітська затока
Karkinitaska Gulf

313. Карти (Charts) 3609, 3203, 3226 INT 3816, 3227 INT 3814, 3103, 3104, 3101

- Скасувати СПБУ «Сиваш»
Delete (Special floating boring
installation «Syvash») 45°33.7' N 32°46.4' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 179(T)/16(1)

314. Карти (Charts) 3202, 3203, 3226 INT 3816, 3103, 3101

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 337/16
 Insert (Special floating boring installation «Syvash») 45°42.2' N 31°52.4' E Coastal warning 337/16
 Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 337/16

Азовське море**Sea of Azov***Керченська протока**Kerchenska Strait***315. Карти (Charts) 3623 (1, 2, 4), 3632 (2, 3, 5), 3519 (2, 3, 6), 3520 (2, 3, 7), 3522 (1-3, 8)**

Скасувати 1. Район, напис «див. попередж.» між береговою лінією і точками Рос. 2169/16
 Delete (Area, legend «See caution» between coastline and positions) 45°10'41.5" N 36°36'54.7" E Russia 2169/16
 45°10'41.5" N 36°34'30.7" E
 45°14'41.5" N 36°29'24.7" E
 Рамка карти (Chart frame) 3623 45°15'23.0" N 36°29'24.8" E
 45°17'14.5" N 36°29'24.7" E
 Рамка карти (Chart frame) 3623 45°15'26.6" N 36°31'48.0" E
 45°12'11.5" N 36°36'06.7" E
 2. Район, напис «див. попередж.» між береговою лінією і точками
 (Area, legend «See caution» between coastline and positions)
 Рамка карти (Chart frame) 3623 45°12'11.5" N 36°36'06.7" E
 45°15'26.6" N 36°31'48.0" E
 45°17'14.5" N 36°29'24.7" E
 Рамка карти (Chart frame) 3632 45°17'24.0" N 36°29'55.6" E
 Рамка карти (Chart frame) 3623 45°17'58.4" N 36°31'48.0" E
 45°18'11.5" N 36°32'30.7" E
 Рамка карти (Chart frame) 3632 45°18'01.2" N 36°32'44.0" E
 Рамка карти (Chart frame) 3519 45°15'48.6" N 36°35'35.0" E
 Рамка карти (Chart frame) 3519 45°15'30.0" N 36°35'59.0" E
 Рамка карти (Chart frame) 3520 45°15'14.4" N 36°36'19.0" E
 Рамка карти (Chart frame) 3522 45°14'42.6" N 36°37'00.0" E
 45°12'59.5" N 36°39'12.7" E

3. Район, напис «див. попередж.» між береговою лінією і точками (Area, legend «See caution» between coastline and positions)	45°12'59.5" N 36°39'12.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3522	45°14'42.6" N 36°37'00.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3520	45°15'14.4" N 36°36'19.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3519	45°15'30.0" N 36°35'59.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3519	45°15'48.6" N 36°35'35.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°18'01.2" N 36°32'44.0" E
	45°18'11.5" N 36°32'30.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3632	45°18'16.0" N 36°32'44.0" E
	45°18'53.5" N 36°34'36.7" E
Рамка карти (Chart frame) 3519	45°18'08.1" N 36°35'35.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3520	45°17'33.8" N 36°36'19.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3522	45°17'01.7" N 36°37'00.0" E
Рамка карти (Chart frame) 3519	45°16'59.5" N 36°37'03.0" E
	45°13'11.5" N 36°41'54.7" E

4. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)

5. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)

6. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)

7. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)

8. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 197(T)16

316. Карти (Charts) 3417, 3320

Скасувати 1. Район, напис «див. попередж.»
між береговою лінією і точками
Delete (Area, legend «See caution»
between coastline and
positions)

Рос. 1169/16

Russia 1169/16

45°10'41.5" N 36°36'54.7" E
45°10'41.5" N 36°34'30.7" E
45°14'41.5" N 36°29'24.7" E
45°17'14.5" N 36°29'24.7" E
45°12'11.5" N 36°36'06.7" E

2. Район, напис «див. попередж.»
між береговою лінією і точками
(Area, legend «See caution»
between coastline and
positions)

45°12'11.5" N 36°36'06.7" E

45°17'14.5" N 36°29'24.7" E

45°18'11.5" N 36°32'30.7" E

45°12'59.5" N 36°39'12.7" E

3. Район, напис «див. попередж.»
між береговою лінією і точками
(Area, legend «See caution»
between coastline and
positions)

45°12'59.5" N 36°39'12.7" E

45°18'11.5" N 36°32'30.7" E

45°18'53.5" N 36°34'36.7" E

45°13'11.5" N 36°41'54.7" E

4. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 208(T)16

Річка Дніпро Dnipro River

317. Карта (Chart) 3528 стор./page 5)

Нанести Текст попередження на карту
Insert (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Letter 143-СЗ dated 12.07.2016

318. Карта (Chart) 3529 (стор./page 5)

Нанести Текст попередження на карту
Insert (Text of caution into the chart)

Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Letter 143-СЗ dated 12.07.2016
Лист № 73-СЗ від 10.05.2016
Letter No. 73-СЗ dated 10.05.2016
Лист № 1/1/55 від 01.03.2016
Letter No. 1/1/55 dated 01.03.2016

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

319. Карта (Chart) 3530 (стор./page 5)

Скасувати Текст попередження на карту
Delete (Text of caution into the chart)
Нанести Текст попередження на карту
Insert (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 287/16(3)

Лист № 118-ДЗ від 24.06.2016
Letter No. 118-ДЗ dated 24.06.2016
Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Letter 143-СЗ dated 12.07.2016

320. Карта (Chart) 3531 (стор./page 5)

Нанести Текст попередження на карту
Insert (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Лист 143-СЗ від 12.07.2016
Letter 143-СЗ dated 12.07.2016

321. Карта (Chart) 3532 (стор./page 5)

Нанести Текст попередження на карту
Insert (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Лист № 118-ДЗ від 24.06.2016
Letter No. 118-ДЗ dated 24.06.2016

Карта (Chart) 3528 (стор./page 5)

Попередження

У навігаційно-гідрографічному нарисі, алфавітному покажчику географічних назв, схемі розміщення аркушів та Попередженнях альбому карти 3528 користувачам необхідно виправити Цюрупинськ на Олешки. (ПМ 317/16)

Caution

In the navigational and hydrographic overview, alphabetic index of geographic names, scheme of chart sheets arrangement and Cautions of the album of the chart 3528, users must amend Tsiurupynsk to Oleshky. (NtM 317/16)

Карта (Chart) 3529 (стор./page 5)

Попередження

В алфавітному покажчику географічних назв альбому карти 3529 користувачам необхідно виправити Шлях Ілліча на Шляхове, Ленінське на Грушівка та Пролетарій на Таврійське. (ПМ 318/16)

Caution

In the alphabetic index of geographic names of the album of the chart 3529, users must amend Shliakh Illich to Shliakhove, Leninske to Hrushivka and Proletarii to Tavriiske. (NtM 318/16)

Карта (Chart) 3530 (стор./page 5)

Попередження

У навігаційно-гідрографічному нарисі, навігаційному нарисі, алфавітному покажчику географічних назв, схемі розміщення аркушів та Попередженнях альбому карти 3530 користувачам необхідно виправити Дніпропетровськ на Дніпро, Чапаєвка на Тарасівка, Дніпродзержинськ на Кам'янське та Кіровське на Обухівка. (ПМ 319/16)

Caution

In the navigational and hydrographic overview, navigational overview, alphabetic index of geographic names, scheme of chart sheets arrangement and Cautions of the album of the chart 3530, users must amend Dnipropetrovsk to Dnipro, Chapaievka to Tarasivka, Dniprodzerzhynsk to Kamianske and Kirovske to Obukhivka. (NtM 319/16)

Карта (Chart) 3531 (стор./page 5)

Попередження

У навігаційно-гідрографічному нарисі, навігаційному нарисі, алфавітному покажчику географічних назв, схемі розміщення аркушів та Попередженнях альбому карти 3531 користувачам необхідно виправити Дніпродзержинськ на Кам'янське та Комсомольськ на Горішні Плавні. (ПМ 320/16)

Caution

In the navigational and hydrographic overview, navigational overview, alphabetic index of geographic names, scheme of chart sheets arrangement and Cautions of the album of the chart 3531, users must amend Dniprodzerzhynsk to Kamianske and Komsomolsk to Horishni Plavni. (NtM 320/16)

Карта (Chart) 3532 (стор./page 5)

Попередження

В алфавітному покажчику географічних назв та схемі розміщення аркушів альбому карти 3532 користувачам необхідно виправити Чапаєвка на Благодатне. (ПМ 321/16)

Caution

In the alphabetic index of geographic names and scheme of chart sheets arrangement of the album of the chart 3532, users must amend Chapaievka to Blahodatne. (NtM 321/16)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

322. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
10.1в	Буй східний 46 17.8 N 30 40.3 E *			ПМ 322/16
547	№ 1 буй правої сторони 46 36.6 N 31 26.2 E			Скасований * ПМ 322/16
548	№ 2 буй лівої сторони 46 36.9 N 31 25.7 E			Скасований * ПМ 322/16
549	№ 3 буй правої сторони 46 37.1 N 31 25.4 E			Скасований * ПМ 322/16
550	№ 4 буй лівої сторони 46 37.1 N 31 25.2 E			Скасований * ПМ 322/16
552	№ 6 буй лівої сторони 46 37.8 N 31 25.3			Скасований * ПМ 322/16

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 28
Order No. 28

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.